

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 335



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

55. évfolyam

2012. november 1.

Közleményszám	Tartalom	Oldal
IV Tájékoztatások		
AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK		
<b>Európai Bizottság</b>		
2012/C 335/01	Euroátváltási árfolyamok .....	1
2012/C 335/02	A versenykorlátozó megállapodásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2012. június 25-én tartott ülésén megfogalmazott véleménye a COMP/39.611 – Vízgazdálkodási termékek ügyhöz kapcsolódó határozattervezetről – Előadó: Lengyelország .....	2
2012/C 335/03	A meghallgatási tisztviselő zárójelentése – COMP/39.611 – Vízgazdálkodási termékek .....	3
2012/C 335/04	A Bizottság határozatának összefoglalója (2012. június 27.) a Szerződés 101. cikke szerinti eljárásról (Ügyszám COMP/39.611 – Vízgazdálkodási termékek) (az értesítés a C(2012) 4313. számú dokumentummal történt) .....	4
<b>Európai Adatvédelmi Biztos</b>		
2012/C 335/05	Az európai adatvédelmi biztos véleményének összefoglalója a szállítási lánc biztonságával kapcsolatos kérdéseket érintő vámügyi együttműködésről szóló, az Európai Unió és Kanada közötti megállapodás megkötéséről szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról .....	6

HU

 Ár:  
3 EUR

(folytatás a túloldalon)

<u>Közleményszám</u>	Tartalom (folytatás)	Oldal
2012/C 335/06	Az európai adatvédelmi biztos véleményének összefoglalója az Európai Bizottságnak a közsféra információinak további felhasználásáról szóló 2003/98/EK irányelv módosításáról szóló irányelvre irányuló javaslatot, a nyílt adatokról szóló közleményt és a bizottsági dokumentumok további felhasználásáról szóló 2011/833/EU bizottsági határozatot tartalmazó, nyílt adatokról szóló csomagjáról .....	8
2012/C 335/07	Az európai adatvédelmi biztos véleményének összefoglalója az uniós kibocsátáskereskedelmi rendszer 2013. január 1-jén kezdődő kereskedési időszakát és azt követő kereskedési időszakait szolgáló uniós kibocsátási egység-forgalmi jegyzék létrehozásáról szóló bizottsági rendeletről .....	10
2012/C 335/08	Az európai adatvédelmi biztos véleményének összefoglalója az intelligens fogyasztásmérő rendszerek bevezetésének előkészítéséről szóló bizottsági ajánlásról .....	13
2012/C 335/09	Az európai adatvédelmi biztos 2012. június 14-i véleményének összefoglalója az európai kockázati ke-alapokról, illetve az európai szociális vállalkozási alapokról szóló rendeletre irányuló javaslatokról ...	16

---

V *Hirdetmények*

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

**Európai Bizottság**

2012/C 335/10	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.6724 – PAI/Marcolin) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy <sup>(1)</sup> .....	18
---------------	---	----




---

<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

## IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS  
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euroátváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>

2012. október 31.

(2012/C 335/01)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam	
USD	USA dollár	1,2993	AUD Ausztrál dollár	1,2528
JPY	Japán yen	103,78	CAD Kanadai dollár	1,3005
DKK	Dán korona	7,4598	HKD Hongkongi dollár	10,0697
GBP	Angol font	0,80645	NZD Új-zélandi dollár	1,5810
SEK	Svéd korona	8,6000	SGD Szingapúri dollár	1,5853
CHF	Svájci frank	1,2076	KRW Dél-Koreai won	1 417,18
ISK	Izlandi korona		ZAR Dél-Afriai rand	11,2692
NOK	Norvég korona	7,3855	CNY Kínai renminbi	8,1041
BGN	Bulgár leva	1,9558	HRK Horvát kuna	7,5270
CZK	Cseh korona	25,064	IDR Indonéz rúpia	12 481,56
HUF	Magyar forint	284,05	MYR Maláj ringgit	3,9597
LTL	Litván litász/lita	3,4528	PHP Fülöp-szigeteki peso	53,527
LVL	Lett lats	0,6962	RUB Orosz rubel	40,7049
PLN	Lengyel zloty	4,1390	THB Thaiföldi baht	39,876
RON	Román lej	4,5420	BRL Brazil real	2,6389
TRY	Török líra	2,3312	MXN Mexikói peso	16,9685
			INR Indiai rúpia	69,9200

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

**A versenykorlátozó megállapodásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2012. június 25-én tartott ülésén megfogalmazott véleménye a COMP/39.611 – Vízgazdálkodási termékek ügyhöz kapcsolódó határozattervezetről**

**Előadó: Lengyelország**

(2012/C 335/02)

1. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a határozattervezet tárgyát képező versenyellenes magatartás az EUMSZ 101. cikke szerint vállalkozások közötti megállapodásnak és/vagy összehangolt magatartásnak minősül.
2. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottságnak a határozattervezetben szereplő termékekre és a megállapodás és/vagy összehangolt magatartás által érintett földrajzi területre vonatkozó értékelésével.
3. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a határozattervezetben érintett vállalkozások részt vettek az EUMSZ 101. cikkét érintő egységes és folytatólagos jogsértésben.
4. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy az EUMSZ 101. cikke értelmében vett versenykorlátozás volt a vállalkozások közötti megállapodás és/vagy összehangolt magatartás célja.
5. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a megállapodás és/vagy összehangolt magatartás alkalmas volt arra, hogy érzékelhetően hatással legyen az uniós tagállamok közötti, valamint az EGT-megállapodás más szerződő felei közötti kereskedelemre.
6. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottság értékelésével a jogsértés időtartamát illetően.
7. A tanácsadó bizottság a határozat címzettjei tekintetében egyetért az Európai Bizottság határozattervezetével.
8. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a határozattervezet címzettjeire bírságot kell kiszabni.
9. A tanácsadó bizottság egyetért azzal, hogy a Bizottság az 1/2003/EK rendelet 23. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján kiszabott bírságok megállapításáról szóló 2006. évi iránymutatást alkalmazza.
10. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal a bírságok alapösszegét illetően.
11. A tanácsadó bizottság egyetért azzal, hogy a bírságok összegét a jogsértés megállapított időtartama alapján számolják ki.
12. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy nincsenek olyan súlyosbító vagy enyhítő körülmények, amelyeket az ügyben figyelembe kellene venni.
13. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a bírságok mértékét a 2006. évi engedékenységi közlemény értelmében csökkentik.
14. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a bírságok mértékét 2008. évi vitarendezési közlemény értelmében csökkentik.
15. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal a bírságok végső összegét illetően.
16. A tanácsadó bizottság javasolja, hogy véleményét az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* tegyék közzé.

**A meghallgatási tisztviselő zárójelentése <sup>(1)</sup>****COMP/39.611 – Vízgazdálkodási termékek**

(2012/C 335/03)

Az Európai Bizottság 2011. január 27-én az 1/2003/EK rendelet <sup>(2)</sup> 11. cikkének (6) bekezdése alapján eljárást indított a következő vállalkozások ellen: a Flamco Wemefa GmbH, a Flamco Holding B.V., a voestalpine Polynorm B.V. és a voestalpine AG (a továbbiakban: Flamco), a Reflex Winkelman GmbH & Co. és a Winkelman Group GmbH & Co. KG (a továbbiakban: Reflex), valamint a TA Hydronics Switzerland AG (korábban Pneumatex AG és a továbbiakban: Pneumatex) (a továbbiakban együttesen: a felek).

A 773/2004/EK rendelet <sup>(3)</sup> 10a cikkének (2) bekezdése szerinti vitarendezési megbeszélések és vitarendezési beadványok benyújtását követően, az Európai Bizottság a Flamco, a Reflex és a Pneumatex részére címzett kifogásközlést fogadott el, amely szerint a felek az Európai Unió működéséről szóló szerződés 101. cikkét érintő egységes és folytatólagos jogsértésben vettek részt. A jogsértés a vízgazdálkodási termékekre vonatkozó árak összehangolásának minősítették, beleértve a túlnyomás-biztosító rendszereket és a minőségbiztosítási termékeket. A felek a kifogásközlésre adott válaszaikban megerősítették, hogy a nekik címzett kifogásközlés tükrözte a vitarendezési beadványaik tartalmát.

A megbízatásról szóló határozat 16. cikkének megfelelően megvizsgáltam, hogy a határozattervezet csak azokat a kifogásokat érinti-e, amelyekre vonatkozóan a feleknek lehetőségük nyílt álláspontjuk ismertetésére, és pozitív következtetésre jutottam.

A fentiek fényében és tekintettel arra, hogy a felek nem nyújtottak be kérelmet vagy panaszt hozzám <sup>(4)</sup>, úgy tekintem, hogy az ügyben tiszteletben tartották az eljárásban részt vevő felek eljárási jogainak hatékony gyakorlását.

Brüsszel, 2012. június 25-én.

Wouter WILS

<sup>(1)</sup> A meghallgatási tisztviselő egyes versenyjogi eljárásokban meglévő feladatáról és megbízatásáról szóló, 2011. október 13-i 2011/695/EU bizottsági elnöki határozat 16. cikkével összhangban (HL L 275., 2011.10.20., 29. o.).

<sup>(2)</sup> A Tanács 1/2003/EK rendelete (2002. december 16.) a Szerződés 81. és 82. cikkében meghatározott versenyszabályok végrehajtásáról, HL L 1., 2003.1.4., 1–25.o.

<sup>(3)</sup> A Bizottság 773/2004/EK rendelete (2004. április 7.) a Bizottság által az EK-Szerződés 81. és 82. cikke alapján folytatott eljárásokról, HL L 123., 2004.4.27., 18.o.

<sup>(4)</sup> A megbízatásról szóló határozat 15. cikke (2) bekezdésének megfelelően a kartellügyek azon felei, akik részt vesznek a 773/2004/EK rendelet 10a. cikke szerinti vitarendezési megbeszéléseken, a vitarendezési eljárás bármely szakaszában a meghallgatási tisztviselőhöz fordulhatnak eljárási jogaik hatékony gyakorlásának biztosítása érdekében. Lásd még a 2008/C 167/01. sz. bizottsági közlemény (18) bekezdését.

## A Bizottság határozatának összefoglalója

(2012. június 27.)

### a Szerződés 101. cikke szerinti eljárásról <sup>(1)</sup>

(Ügyszám COMP/39.611 – Vízgazdálkodási termékek)

(az értesítés a C(2012) 4313. számú dokumentummal történt)

(Csak az angol nyelvű szöveg hiteles)

(2012/C 335/04)

A Bizottság 2012. június 27-én a Szerződés 101. cikke szerinti eljárással kapcsolatban határozatot fogadott el. Az 1/2003/EK tanácsi rendelet <sup>(2)</sup> 30. cikkének rendelkezései alapján a Bizottság ezúton közzéteszi a felek nevét, a határozat lényegét és a kiszabott büntetéseket, figyelembe véve a vállalkozások üzleti titkaik védelmére vonatkozó jogos érdekét.

### 1. BEVEZETÉS

- (1) A határozat a Szerződés 101. cikkének a vízgazdálkodási termékek gyártása és értékesítése területén történő egységes és folytatólagos megsértéséhez kapcsolódik. A vízgazdálkodási termékekbe beletartoznak a túlnyomás-biztosító rendszerek, valamint a minőségbiztosítási termékek. A túlnyomás-biztosító rendszerekbe beletartoznak a nyomástartó rendszerek, tágulási tartályok és vízutántöltő rendszerek. A minőségbiztosítási termékekbe beletartoznak a gázmentesítő rendszerek, légtelenítő szelepek, vízválasztók és biztonsági szelepek. E határozat címzettjei az alábbi vállalkozások: i. Flamco <sup>(3)</sup> ii. Reflex <sup>(4)</sup> és iii. Pneumatex <sup>(5)</sup>.

### 2. AZ ÜGY LEÍRÁSA

#### 2.1. Eljárás

- (2) A Pneumatex mentességi kérelmét követően a Bizottság 2008 decemberében és 2009 áprilisában bejelentés nélkül ellenőrzéseket végzett az Flamco, a Reflex és a Pneumatex telephelyein, amelyet követően több tájékoztatási kérelmet küldött ki.
- (3) A Bizottság ezen ügyben 2011. január 27-én indított eljárást. 2011. február 16. és 2012. március 20. között vitarendezési megbeszélésekre került sor. Ezt követően a kartell tagjai a 773/2004/EK rendelet 10a. cikkének (2) bekezdése értelmében vitarendezés iránti hivatalos kérelmet nyújtottak be. 2012. április 25-én a Bizottság kifogásközlést fogadott el, a felek pedig valamennyien megerősítették, hogy a kifogásközlés megfelel a vitarendezési beadványban tartalmazottaknak, valamint hogy

továbbra is elkötelezettek a vitarendezési eljárás folytatása mellett. A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2012. június 25-én kedvező véleményt nyilvánított, és a Bizottság 2012. június 27-én elfogadta határozatát.

#### 2.2. A címzettek és a jogsértés időtartama

- (4) A következő vállalkozások a jelzett időszakban a vízgazdálkodási termékek gyártása és értékesítése területén folytatott versenyellenes tevékenységükkel megsértették a Szerződés 101. cikkét:
- a) a Flamco és a Pneumatex, 2006. június 21. és 2008. május 15. között;
- b) a Reflex, 2006. június 21. és 2008. május 13. között;

#### 2.3. A jogsértés összefoglalása

- (5) A Flamco, a Pneumatex és a Reflex kartellben vettek részt, amelynek azt volt az átfogó célja, hogy összehangolja az árakat a vízgazdálkodási termékek németországi ágazatában. 2006 őszén a Reflex és a Pneumatex céljaul tűzte ki továbbá az árak összehangolását néhány más tagállamban. A Flamco kizárólag a vízgazdálkodási termékek német piacára vonatkozó kapcsolatfelvételekben vett részt.
- (6) A vállalkozások a tervezett áremelés összegéről és időpontjáról kétoldalú kapcsolatfelvételeken keresztül tájékoztatták egymást, valamint információt cseréltek a folyó árakról, beleértve a bruttó árlistákról, valamint az egyéb kereskedelmi érzékeny információkról, azzal a végső céllal, hogy összehangolják a vízgazdálkodási termékek árát. A vállalkozások továbbították egymásnak és/vagy megkapták egymástól az információkat az árazási szándékaikról és feltételezhetően figyelembe vették azokat saját piaci magatartásuk meghatározásánál.
- (7) A jogsértés földrajzi hatóköre mindhárom résztvevő tekintetében kiterjedt Németországra a jogsértés teljes ideje alatt.

<sup>(1)</sup> Az EK-Szerződés 81. és 82. cikke 2009. december 1-jei hatállyal az Európai Unió működéséről szóló szerződés (a továbbiakban: a Szerződés) 101., illetve 102. cikkévé vált. A megfelelő cikkek rendelkezései tartalmukat tekintve azonosak. A Szerződés 101. és 102. cikkére való hivatkozást – adott esetben – az EK-Szerződés 81. és 82. cikkére történő hivatkozásként kell érteni.

<sup>(2)</sup> HL L 1., 2003.1.4., 1. o.

<sup>(3)</sup> Az érintett vállalkozások a következők: a Flamco GmbH (korábban Flamco Wemefa GmbH), a Flamco Holding B.V., a voestalpine Polynorm B.V. (korábban voestalpine Polynorm N.V.) és a voestalpine AG.

<sup>(4)</sup> Az érintett vállalkozások a következők: a Reflex Winkelmann GmbH & Co. KG és a Winkelmann Group GmbH & Co. KG

<sup>(5)</sup> Az érintett vállalkozások a következők: a TA Hydronics Switzerland AG (korábban Pneumatex AG).

Ezen felül, 2006 őszén a Reflex és a Pneumatex között az árak összehangolásának minősülő információcserére került sor az áremelésekkel kapcsolatosan, néhány más tagállam, azaz Franciaország, Belgium, Spanyolország, Portugália, Luxemburg, Olaszország, Finnország, Svédország, Magyarország, az Egyesült Királyság, Görögország, Hollandia és Dánia esetében.

- (8) A jogsértés összességében véve 2006. június 21-től 2008. május 15-ig (a Reflex esetében 2008. május 13-ig) tartott. A kartellkapcsolatok változó intenzitásúak voltak a kartell fennállásának teljes ideje alatt. A kapcsolatok alacsonyabb intenzitásúak voltak a 2006 decemberétől 2008. április közepéig tartó időszak alatt. Ezért ebben az időszokban a kartelltevékenység korlátozottnak tekinthető.

#### 2.4. Korrekciós intézkedések

- (9) A Bizottság a határozatban a bírságokról szóló 2006. évi iránymutatást<sup>(1)</sup> alkalmazza. A határozat a Pneumatex kivételével a fenti (4) bekezdésben felsorolt minden vállalkozásra bírságot szab ki.

##### 2.4.1. A bírságok alapösszege

- (10) A bírságok alapösszegét a vállalkozások által a fenti (7) bekezdésben említett földrajzi területen értékesített vízgázdálkodási termékek értékének 15 %-ában határozták meg.
- (11) Az alapösszeget megszorozták a jogsértésben való részvétel éveinek számával, hogy teljes mértékben figyelembe lehessen venni az egyes vállalkozások jogsértésben való részvételének időtartamát.
- (12) A fentiekben meghatározottak szerint, a kartell tevékenysége korlátozott volt egy adott időszakban, amelyet nem kell figyelembe venni a bírságok megállapítása céljából. A figyelembe veendő időszak 6 hónapot tesz ki a Flamco, a Reflex és a Pneumatex esetében.

##### 2.4.2. Az alapösszeg korrigálása

###### 2.4.2.1. Súlyosbító és enyhítő körülmények

- (13) Jelen ügyben nem merült fel semmiféle súlyosbító vagy enyhítő körülmény.

###### 2.4.2.2. Az elrettentő hatás érdekében történő emelés

- (14) Ebben az esetben nincs szükség arra, hogy a bírságot elrettentő hatás elérése érdekében növeljék.

###### 2.4.3. A forgalom 10 %-ára vonatkozó korlátozás alkalmazása

- (15) Ebben a konkrét ügyben, a kiigazítást követő alapösszeg nem haladja meg a vállalkozások valamelyike által 2011-ben elért teljes forgalom 10 %-át.

###### 2.4.4. A 2006. évi engedékenységi közlemény alkalmazása

- (16) A Pneumatex mentesül a bírságok alól.

###### 2.4.5. A vitarendezési közlemény alkalmazása

- (17) A vitarendezési közlemény alkalmazásának eredményeként a bírság mértékét a Flamco és a Reflex esetében 10 %-kal csökkentették.

### 3. A HATÁROZATTAL KISZABOTT BÍRSÁGOK

- (18) A határozatban tárgyalta egységes és folytatólagos jogsértést az alábbi bírságokat szabták ki:
- a) a Reflex Winkelmann GmbH & Co. KG és a Winkelmann Group GmbH & Co. KG esetében egyetemelesen: 9 791 000 EUR;
- b) a TA Hydronics Switzerland AG esetében: 0 EUR;
- c) a Flamco GmbH, a Flamco Holding B.V., a voestalpine Polynorm B.V. és a voestalpine AG esetében egyetemelesen: 3 870 000 EUR.

<sup>(1)</sup> HL C 210., 2006.9.1., 2. o.

# EURÓPAI ADATVÉDELMI BIZTOS

## Az európai adatvédelmi biztos véleményének összefoglalója a szállítási lánc biztonságával kapcsolatos kérdéseket érintő vámügyi együttműködésről szóló, az Európai Unió és Kanada közötti megállapodás megkötéséről szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról

(A vélemény teljes szövege angol, francia és német nyelven megtalálható az európai adatvédelmi biztos weboldalan: <http://www.edps.europa.eu>)

(2012/C 335/05)

### I. Bevezetés

#### I.1. Egyeztetés az európai adatvédelmi biztossal

1. 2012. március 28-án a Bizottság elfogadta a szállítási lánc biztonságával kapcsolatos kérdéseket érintő vámügyi együttműködésről szóló, az Európai Unió és Kanada közötti megállapodás megkötéséről szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatot <sup>(1)</sup> (a továbbiakban: a megállapodástervezet). A javaslatot ugyanazon a napon elküldték az európai adatvédelmi biztosnak.

#### I.2. A javaslat háttere és célja

2. Az EU és Kanada közötti vámügyi kapcsolatok alapját a vámügyi együttműködésről és kölcsönös jogsegélyről szóló 1998. évi megállapodás <sup>(2)</sup> képezi. E megállapodás 23. cikke a szerződő felek számára lehetővé teszi e megállapodás kiterjesztését a vámügyi együttműködés elmélyítése érdekében.

3. A javaslat célja a vámügyi együttműködésről és kölcsönös jogsegélyről szóló megállapodás kiterjesztése egy új, kiegészítő megállapodás (a továbbiakban: a megállapodástervezet) révén, továbbá a jogalap megerősítése a szállítási lánc biztonságával és a kapcsolódó kockázatkezeléssel kapcsolatos kérdéseket érintő, az Európai Unió és Kanada közötti vámügyi együttműködéshez, az Egyesült Államokkal fennálló jelenlegi együttműködéshez hasonlóan, amelyről az európai adatvédelmi biztos 2012. február 9-én véleményt fogadott el <sup>(3)</sup>.

#### I.3. Az európai adatvédelmi biztos véleményének célja

4. A javaslat szerint a megállapodástervezet az információk cseréjéhez is jogalapot kíván biztosítani. Jóllehet a személyes adatok cseréje nem a javaslat fő célja, mindazonáltal jelentős mennyiségben fog megvalósulni ilyen adatcsere, különösen a gazdálkodókra vonatkozóan. Ez a vélemény azt elemzi, hogy a megállapodástervezet miként szabályozza az ilyen személyes adatok cseréjét. A vélemény ezenkívül elemzi a vámügyi együttműködésről és kölcsönös jogsegélyről szóló megállapodás vonatkozó rendelkezéseit, amennyiben azok hatással vannak a személyes adatoknak a megállapodástervezet keretében történő feldolgozására. Figyelembe véve, hogy a szorosabb együttműködés jogalapját a megállapodástervezet biztosítja, a vélemény ajánlásokkal is szolgál a megállapodástervezet alapján a jövőben esetlegesen elfogadásra kerülő olyan határozatok vagy megállapodások tekintetében, amelyek előírják a személyes adatok cseréjét.

### IV. Következtetés

27. Az európai adatvédelmi biztos üdvözli a szerződő felek titoktartási és adatvédelmi követelményeinek alkalmazására, valamint a vámügyi együttműködésről és kölcsönös jogsegélyről szóló megállapodás 16. cikkére történő hivatkozást. Ugyanakkor azt ajánlja, hogy – adott esetben – a megállapodástervezet szövegébe vagy a megállapodástervezet alapján a jövőben elfogadásra kerülő határozatok vagy megállapodások szövegébe építsék be az alábbiakat:

<sup>(1)</sup> COM(2011) 937 végleges.

<sup>(2)</sup> Megállapodás az Európai Közösség és Kanada között a vámügyi együttműködésről és kölcsönös jogsegélyről (HL L 7., 1998.1.13., 38. o.).

<sup>(3)</sup> Megállapodás az Európai Közösség és az Amerikai Egyesült Államok közötti, a vámügyi együttműködésről és kölcsönös jogsegélyről szóló megállapodásnak a szállítótartályok biztonsága és egyéb kérdések tekintetében való elmélyítéséről és hatályának kiszélesítéséről (HL L 304., 2004.9.30., 34. o.). Lásd az EU–USA vám-egyttműködési vegyes bizottságon belül az Európai Unió engedélyezett gazdálkodókra vonatkozó programjának és az Amerikai Egyesült Államok terrorizmusellenes vámügyi és kereskedelmi partnerségi programjának kölcsönös elismerése tekintetében képviselendő uniós álláspontokról szóló tanácsi határozatra irányuló közelmúltbéli javaslatot (COM(2011) 937 végleges) és az európai adatvédelmi biztos 2012. február 9-i véleményét, amely a következő weboldalon érhető el: [http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Opinions/2012/12-02-09\\_EU\\_US\\_Joint\\_Customs\\_EN.pdf](http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Opinions/2012/12-02-09_EU_US_Joint_Customs_EN.pdf)



- annak tisztázása, hogy a közös kereskedelempolitika keretébe nem tartozó kérdések nem tartoznak a megállapodás hatálya alá,
- a személyesadat-csere alkalmazási körének leszűkítése és meghatározása,
- a cserélendő adatkategóriák meghatározása,
- ami a bizalmas adatok feldolgozását illeti, megfelelő garanciák biztosítása, és adott esetben az adatfeldolgozás tekintetében előzetes ellenőrzés végzése az uniós nemzeti adatvédelmi hatóságok és az európai adatvédelmi biztos által,
- a betekintési, a helyesbítési, valamint a hatékony bírósági és közigazgatási jogorvoslathoz való jog biztosítása valamennyi érintett számára,
- az érintettek tájékoztatása a fentiek szerint történő adatfeldolgozás jellemzőiről,
- megfelelő biztonsági intézkedések előírása,
- annak megemlítése, hogy a szerződő felek személyes adatok védelmére vonatkozó jogszabályainak való megfelelést az uniós nemzeti adatvédelmi hatóságok, az európai adatvédelmi biztos és a kanadai adatvédelmi biztosok (*privacy commissioner*) felügyelik,
- egyeztetés az európai adatvédelmi biztossal a Vám-együttműködési Vegyes Bizottságnak a személyes adatok feldolgozásával kapcsolatos további határozatairól.

Kelt Brüsszelben, 2012. április 12-én.

Giovanni BUTTARELLI  
az európai adatvédelmi biztos helyettese

---

**Az európai adatvédelmi biztos véleményének összefoglalója az Európai Bizottságnak a közszféra információinak további felhasználásáról szóló 2003/98/EK irányelv módosításáról szóló irányelvre irányuló javaslatot, a nyílt adatokról szóló közleményt és a bizottsági dokumentumok további felhasználásáról szóló 2011/833/EU bizottsági határozatot tartalmazó, nyílt adatokról szóló csomagjáról**

(A vélemény teljes szövege angol, francia és német nyelven megtalálható az európai adatvédelmi biztos honlapján: <http://www.edps.europa.eu>)

(2012/C 335/06)

## 1. Bevezetés

### 1.1. Háttér

1. 2011. december 12-én a Bizottság elfogadta a közszféra információinak további felhasználásáról szóló 2003/98/EK irányelv módosításáról szóló irányelvre irányuló javaslatot (a továbbiakban: a javaslat) <sup>(1)</sup>. A javaslat a „nyílt adatokról szóló csomag” részét képezi, amely két további, ugyanazon a napon elfogadott dokumentumot is tartalmaz: i. a „Nyílt adatok – az innováció, a növekedés és az átlátható kormányzás mozgatórugói” című közleményt (a „közlemény”) <sup>(2)</sup> és ii. a dokumentumok további felhasználásáról szóló bizottsági határozatot (a „határozat”) <sup>(3)</sup>.

2. Az európai adatvédelmi biztossal folytatandó, a 45/2001/EK rendelet 28. cikkének (2) bekezdése által előírt konzultációra nem került sor. Ez sajnálatos, hiszen a kezdeményezés nagy mennyiségű személyes adatot érinthet. A vélemény ezért ugyanezen rendelet 41. cikkének (2) bekezdésén alapul. Az európai adatvédelmi biztos ajánlása szerint az elfogadott eszköz preambulumát ki kell egészíteni az erre a véleményre történő hivatkozással.

### 1.2. A javaslat és a határozat célkitűzései és hatálya; az európai adatvédelmi biztos véleményének központi kérdései

3. A javaslat célkitűzése a közszféra információinak további felhasználásáról szóló 2003/98/EK irányelv hatályos szövegének naprakésszé tétele és módosítása.

4. Az irányelv célja az, hogy a további felhasználásra vonatkozó alapfeltételek összehangolásával és a további felhasználás belső piacon belüli főbb akadályainak felszámolásával az Unió egész területén megkönnyítse a közszféra információinak további felhasználását. Az irányelv a megkülönböztetés tilalma, a díjszabás, a kizárólagosságot biztosító megállapodások, az átláthatóság, az engedélyezés és a közszféra birtokában lévő dokumentumok feltárását és további felhasználását elősegítő gyakorlati eszközök vonatkozásában tartalmaz rendelkezéseket <sup>(4)</sup>.

5. A javaslat egyik legfontosabb új politikai célkitűzése – a közlemény 5.1. fejezetében foglaltak szerint – azon „alapelv bevezetése, mely szerint valamennyi olyan a közszférából származó információ, mely nem tartozik kifejezetten valamely kivétel alá, újrafelhasználható kereskedelmi és nem kereskedelmi célokra” <sup>(5)</sup>. Konkrétabban, az irányelv 3. cikke (1) bekezdésének javasolt módosítása kifejezetten előírja a tagállamok számára annak biztosítását, hogy a tagállami közigazgatási szervek birtokában lévő dokumentumok esetében sor kerülhessen ezek „kereskedelmi vagy nem kereskedelmi célú további felhasználására”.

6. A javaslat egyéb új vonatkozó rendelkezései magukban foglalják – bizonyos kivételektől eltekintve – a közigazgatás által az információk további felhasználásáért kivetett díjnak „a dokumentumok feldolgozásának és terjesztésének határköltégeire” való korlátozását (a 6. cikk felülvizsgált (1) bekezdése). Ezenkívül a javaslat az irányelv hatálya alá vonja a könyvtárakat, levéltárakat, múzeumokat és egyetemi könyvtárakat.

7. A határozat célkitűzése, hogy saját dokumentumainak további felhasználása tekintetében megállapítsa a Bizottságra alkalmazandó szabályokat.

<sup>(1)</sup> COM(2011) 877 végleges.

<sup>(2)</sup> COM(2011) 882 végleges.

<sup>(3)</sup> 2011/833/EU.

<sup>(4)</sup> Lásd a javaslat indokolásának 1. fejezetét.

<sup>(5)</sup> Lásd még a javaslat indokolása 3.2. fejezetének 6. bekezdését, amely uniós szintű fellépésre szólít fel annak „biztosítására”, hogy „minden tagállamban engedélyezik a közszféra értékes alapvető fontosságú adatainak további felhasználását”, valamint a hatásvizsgálat összefoglalójának „Jogsabályi módosítások” című 5. fejezetének iii. pontját, amely a „hozzáférhető dokumentumok további felhasználása általános elvének módosítására” szólít fel.

8. Ez a vélemény – a 2. és 3. fejezetben – magára a javaslatra összpontosít, míg a 4. fejezet röviden ismerteti a biztos határozatra vonatkozó észrevételeit. A 2. fejezet általános áttekintést nyújt a nyílt adatokkal kapcsolatos adatvédelmi aggályokról, amelyeket a fontos hivatkozási pontot képező kihívásokkal és szempontokkal egészít ki, amelyek nagymértékben meghatározzák az európai adatvédelmi biztosnak a 3. fejezetben foglalt konkrétabb ajánlások megfogalmazásakor követett megközelítését.

## 5. Következtetések

72. A közzféra személyes adatokat tartalmazó információinak további felhasználása jelentős előnyökkel járhat, azonban ez a felhasználás a személyes adatok védelmével kapcsolatban jelentős kockázatokat is maga után vonhat. E kockázatok fényében az európai adatvédelmi biztos ajánlása szerint a javaslatnak egyértelműbben meg kell határoznia, hogy mely helyzetekben és milyen biztosítékok mellett írható elő a személyes adatokat tartalmazó információk további felhasználás céljából történő rendelkezésre bocsátása. A javaslatnak különösen:

- egyértelműbben meg kell határoznia, hogy az irányelv hatálya mennyiben terjed ki a személyes adatokra (3.1. fejezet),
- elő kell írnia, hogy az érintett közigazgatási szervnek vizsgálatot kell végeznie, mielőtt a közzféra személyes adatokat tartalmazó információit további felhasználás céljából elérhetővé tenné (3.1. fejezet),
- adott esetben elő kell írnia, hogy az adatokat teljesen vagy részben azonosíthatatlanná kell tenni, és a felhasználási feltételeknek kifejezetten meg kell tiltaniuk az egyének újraazonosítását és a személyes adatok olyan célokra való további felhasználását, amelyek hatást gyakorolnak az érintettek személyére (a 3.2. és a 3.3. fejezet),
- elő kell írnia, hogy a személyes adatok feldolgozásának esetére a közzféra adatainak további felhasználására vonatkozó feltételek tartalmazzanak egy adatvédelmi záradékot (3.3. fejezet),
- adott esetben a személyes adatok védelmével kapcsolatos kockázatok tekintetében elő kell írnia a kérelmezők számára annak bizonyítását (adatvédelmi hatásvizsgálattal vagy más módon), hogy megfelelően kezelik a személyes adatok védelmével kapcsolatos kockázatokat, és hogy a kérelmező az adatokat az alkalmazandó adatvédelmi jogszabályokkal összhangban dolgozza fel (3.3. fejezet),
- egyértelművé kell tennie, hogy – a kereskedelmi és nem kereskedelmi célú további felhasználás általános szabályától eltérve – a további felhasználás függővé tehető e felhasználás céljától (3.3. fejezet).

73. Ezenfelül az európai adatvédelmi biztos javasolja, hogy:

- vegyék fontolóra, hogy az előzetes feldolgozás (például a digitalizálás), az azonosíthatatlanná tétel és az adatok összesítésének költsége adott esetben felszámítható-e az engedély jogosultjainak (3.5. fejezet), és
- a Bizottság – az azonosíthatatlanná tételre és az engedélyezésre összpontosítva – további iránymutatást készít, és e tekintetben konzultációt folytat a 29. cikk szerinti munkacsoporttal (3.6. fejezet).

Kelt Brüsszelben, 2012. április 18-án.

Peter HUSTINX  
európai adatvédelmi biztos

**Az európai adatvédelmi biztos véleményének összefoglalója az uniós kibocsátáskereskedelmi rendszer 2013. január 1-jén kezdődő kereskedési időszakát és azt követő kereskedési időszakait szolgáló uniós kibocsátási egység-forgalmi jegyzék létrehozásáról szóló bizottsági rendeletről**

(A vélemény teljes szövege angol, francia és német nyelven megtalálható az európai adatvédelmi biztos honlapján: <http://www.edps.europa.eu>)

(2012/C 335/07)

## 1. Bevezetés

### 1.1. Háttér

1. 2011. november 18-án a Bizottság elfogadta a 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv és a 280/2004/EK európai parlamenti és tanácsi határozat szerinti, az uniós kibocsátáskereskedelmi rendszer 2013. január 1-jén kezdődő kereskedési időszakát és azt követő kereskedési időszakait szolgáló uniós kibocsátási egység-forgalmi jegyzék létrehozásáról, valamint a 2216/2004/EK és a 920/2010/EU bizottsági rendelet módosításáról szóló 1193/2011/EU bizottsági rendeletet (a továbbiakban: a rendelet) <sup>(1)</sup>. E rendeletet egyeztetés céljából még ugyanezen a napon elküldték az európai adatvédelmi biztosnak.

2. Az adatvédelmi biztosnak már a rendelet elfogadása előtt lehetősége nyílt arra, hogy közölje informális észrevételeit. Ezek egy részét a rendeletben figyelembe vették, és az európai adatvédelmi biztos megjegyzi, hogy ennek eredményeként megerősítették a javaslatban szereplő adatvédelmi biztosítékokat.

3. Az európai adatvédelmi biztos üdvözli, hogy a Bizottság hivatalosan egyeztetett vele, és hogy az elfogadott eszköz preambuluma hivatkozik erre a véleményre.

### 1.2. A rendelet célkitűzései és hatálya

4. Az Unió kibocsátáskereskedelmi rendszere (ETS) egyike az Európai Unió egészében érvényesülő azon politikáknak, amelyek hozzájárulnak az üvegházhatású gázok kibocsátásának csökkentésével kapcsolatos – a Kiotói Jegyzőkönyv szerinti – uniós célok teljesítéséhez. Az ETS megfelelési rendszert hoz létre az üzemeltetőkre nézve, és célja, hogy az Unió egészében ténylegesen felső korlátot vezessen be a kibocsátásokra. <sup>(2)</sup>

5. A rendelet 2013. január 1-jei hatállyal módosítja és felváltja a témával kapcsolatos korábbi bizottsági rendeleteket, nevezetesen a 2216/2004/EK és a 920/2010/EU bizottsági rendeletet <sup>(3)</sup>, amelyeket a „kibocsátási egység-forgalmi jegyzékek egységesített és biztonságos rendszere” szabályozása érdekében fogadtak el.

6. A rendelet útján bevezetett egyik legfőbb újítás az, hogy a nemzeti jegyzékek korábbi vegyes rendszerének helyébe 2012-vel egy központosított uniós jegyzék lépett.

7. Az uniós jegyzék és az uniós szinten már korábban is működő úgynevezett európai uniós üzleti jegyzőkönyv (vagy EUTL) két, az Európai Bizottságon belül működő alrendszer. Két különböző feladatot ellátó, ám egymást kiegészítő rendszerekről van szó.

8. Az uniós jegyzék vezeti az ETS-ben érintett szereplők számláinak (így az üzemeltetői, légi jármű-üzemeltetői, kereskedési számlák és árverési számlák) és a számlák közötti ügyleteknek a nyilvántartását. Az uniós jegyzék így egy uniós szintű központi elektronikus nyilvántartás, amely támogatja a számlatulajdonosok tagállamokon belül és azok között zajló kibocsátáskereskedelmét.

9. Az EUTL ezzel szemben a szén-dioxid-kibocsátási egységek kiosztásáról, átvezetéséről és törléséről vezet nyilvántartást az Unióban, és ellenőrzi egyes műveletek következetességét és koherenciáját.

<sup>(1)</sup> HL L 315., 2011.11.29., 1. o.

<sup>(2)</sup> Az ETS-sel kapcsolatban további információért lásd: [http://ec.europa.eu/clima/publications/docs/ets\\_hu.pdf](http://ec.europa.eu/clima/publications/docs/ets_hu.pdf)

<sup>(3)</sup> HL L 386., 2004.12.29., 1. o. és HL L 270., 2010.10.14., 1. o.

## 2. Az európai adatvédelmi biztos véleményének célkitűzései és felépítése

10. Bár a rendelet elsősorban nem a személyes adatok feldolgozására irányul, alkalmazása maga után vonja a személyes adatok, köztük a bűnügyi nyilvántartásban szereplő és a feltételezett bűncselekményekre vonatkozó adatok feldolgozását is. Ezeket az adatokat annak érdekében dolgozzák fel, hogy a számlákat ne használják fel visszaélészerűen bűncselekmények elkövetésére.

11. A személyes adatok vonatkozhatnak a számlatulajdonosok nevében eljáró személyekre, így az igazgatókra és a meghatalmazott képviselőkre. Ezenfelül a számlatulajdonosok maguk is lehetnek természetes személyek. Ebben az esetben az ő személyes adataik feldolgozására is sor kerülhet. Ezenkívül a számlatulajdonosok tényleges tulajdonosairól (akik szintén lehetnek természetes személyek) is gyűjthetnek bizonyos adatokat. <sup>(1)</sup>

12. Tekintettel a – gyakran érzékeny – személyes adatokra, amelyek feldolgozását a rendelet maga után vonja, az európai adatvédelmi biztos ajánlása szerint megfelelő adatvédelmi biztosítékokat kell kialakítani a rendeletben.

13. Tekintettel arra, hogy a rendeletet már elfogadták, e vélemény elsődleges célkitűzése, hogy hozzájáruljon annak biztosításához, hogy a rendelet 2012 év végére tervezett módosításakor figyelembe vegyék az európai adatvédelmi biztos ajánlásait.

14. Ezenfelül a véleményben foglalt ajánlások iránymutatásként szolgálhatnak a Bizottság és a nemzeti tisztviselők számára a szükséges adatvédelmi biztosítékok gyakorlatban történő végrehajtásakor. A gyakorlati végrehajtásra vonatkozó részletekért lásd a 41–43. bekezdést, amelyek átfogó adatvédelmi politika kialakítására szólítanak fel, a 36. bekezdést, amely az egyéb gyakorlati intézkedésekről rendelkezik, mint az uniós jegyzéken belüli sűgőmenük és figyelmeztető üzenetek, valamint képzési anyagok, és a 40. bekezdést, amely a rendszerdokumentációról és az információknak az uniós jegyzék internetes honlapján való közzétételéről szól.

15. A vélemény 3. szakasza röviden felvázolja, hogy a rendelet mely személyes adatok feldolgozását vonja maga után, külön figyelmet fordítva az érzékeny adatokra. Ezek ismertetésére a vélemény 4–12. szakaszában foglalt ajánlások megértéséhez van szükség. A 4. szakasz felszólít arra, hogy határozzák meg egyértelműbben, mely személyes adatokat és mely személyek dolgozzák fel a rendelet alapján, illetve hol tárolják azokat, különös figyelmet fordítva az érzékeny adatokra. Az 5–12. szakasz tartalmazza az adatvédelmi biztos további ajánlásait, míg a 13. szakasz ismerteti a következtetéseit.

## 13. Következtetések

77. Az európai adatvédelmi biztos ajánlása szerint a rendelet 2012 folyamán várható módosításakor:

— egyértelműbbé kell tenni, hogy a rendelet értelmében mely személyes adatok feldolgozására kerül sor, illetve mely személyes adatokat tárolják és dolgozzák fel az uniós jegyzékben és az EUTL-ben. Az európai adatvédelmi biztos különösen üdvözli a rendelet azon általános rendelkezését, amely szerint semmilyen, a személyes adatok különleges kategóriájába tartozó adat nem vihető be az EUTL-be és az uniós jegyzékbe (4. szakasz),

— egyértelműen meg kell határozni, hogy a központi tisztviselő az Európai Bizottságon belül működik-e, vagy az valamely más uniós intézmény/ügynökség/szerv, vagy valamely tagállam jogszabályai szerint létrehozott jogalany lesz-e (5. szakasz),

— elő kell írni a feladatok és a felelősségi körök kiutalásával kapcsolatos adatvédelmi eljárás elfogadását (6. szakasz),

— konkrétan meg kell határozni a harmadik felek – köztük az Europol – adatokhoz való hozzáféréseinek céljait, és az adatbányászat esetére az anonimitás megfelelő biztosítékairól kell rendelkezni (7. szakasz),

<sup>(1)</sup> Részletesebb információkért lásd alább a 3. szakaszt a rendelet alapján feldolgozott adatok – köztük az érzékeny adatok – kategóriáiról.

- meg kell tiltani a különleges adatok nyilvánosságra hozatalát (8. szakasz),
- módosítani kell a rendelet adatmegőrzési időszakokkal kapcsolatos rendelkezéseit annak érdekében, hogy az adatmegőrzési követelmények megfeleljenek az Unió adatvédelmi jogszabályainak (9. szakasz),
- biztosítani kell, hogy az érintetteket megfelelően értesítsék arról, hogy feketelistára kerültek, és hogy megfelelő mechanizmus álljon rendelkezésre az érintettek hozzáférési jogainak biztosítása érdekében, illetve azért, hogy a feketelistán szereplő információk pontosak és naprakészek legyenek; gondoskodni kell a megfelelő adatmegőrzési időszakokról, korlátozni kell a hozzáférést és szűkíteni kell azon célok körét, amelyekre a feketelista felhasználható (10. szakasz),
- meg kell tiltani az érzékeny személyes adatok Európai Unión kívülre, különösen a Nemzetközi Ügyviteli Jegyzőkönyvbe történő továbbítását (11. szakasz); valamint
- még pontosabb információkat kell nyújtani a biztonságról és az elszámoltathatóságról (ellenőrzések) (12. szakasz).

78. Ezenfelül az európai adatvédelmi biztos ajánlása szerint a Bizottságnak és a tagállamoknak figyelembe kell venniük az európai adatvédelmi biztos észrevételeit a szükséges adatvédelmi biztosítékok gyakorlatban történő végrehajtásakor. Ez magában foglalhatja egy adatvédelmi eljárás elfogadását, az uniós jegyzék internetes honlapján való tájékoztatásnyújtást és egyéb gyakorlati intézkedéseket, úgymint az uniós jegyzéken belüli sűgőmenüket és figyelmeztető üzeneteket, valamint képzési anyagok biztosítását.

Kelt Brüsszelben, 2012. május 11-én.

Giovanni BUTTARELLI  
az európai adatvédelmi biztos helyettese

---

## Az európai adatvédelmi biztos véleményének összefoglalója az intelligens fogyasztásmérő rendszerek bevezetésének előkészítéséről szóló bizottsági ajánlásról

[A vélemény teljes szövege angol, francia és német nyelven megtalálható az európai adatvédelmi biztos honlapján: <http://www.edps.europa.eu>]

(2012/C 335/08)

### 1. Bevezetés

#### 1.1. Egyeztetés az európai adatvédelmi biztossal

1. 2012. március 9-én a Bizottság ajánlást fogadott el az intelligens fogyasztásmérő rendszerek bevezetésének előkészítéséről (a továbbiakban: az ajánlás) <sup>(1)</sup>. Az ajánlást 2012. március 19-én egyeztetésre elküldték az európai adatvédelmi biztosnak.

2. Az európai adatvédelmi biztosnak már az ajánlás elfogadása előtt lehetősége nyílt arra, hogy előterjessze nem hivatalos észrevételeit. Ezen észrevételek közül többet is figyelembe vettek az ajánlásban. Ennek eredményeként megerősödtek az ajánlásban szereplő adatvédelmi biztosítékok.

3. Az európai adatvédelmi biztos üdvözli, hogy a Bizottság hivatalosan is egyeztetett vele, továbbá azt, hogy az ajánlás preambuluma hivatkozik erre a véleményre.

#### 1.2. Az ajánlás célkitűzései és háttere

4. Az ajánlás célja, hogy iránymutatást nyújtson a tagállamoknak az intelligens fogyasztásmérő rendszerek <sup>(2)</sup> európai bevezetésének előkészítéséhez. A bevezetésre a tervek szerint a villamosenergia- és a gázpiacon egyaránt 2020-ig kerül sor, és annak költségeiről és előnyeiről gazdasági értékelés készül. Az értékelést az egyes tagállamoknak 2012. szeptember 3-ig kell elvégezniük <sup>(3)</sup>.

5. Az ajánlás jelentős része (az I. szakasz) foglalkozik az adatvédelemmel. Fontos, hogy az ajánlás előírja az adatvédelmi hatásvizsgálat elkészítését segítő sablon <sup>(4)</sup> (a továbbiakban: a sablon) kidolgozását, valamint azt, hogy a sablont az ajánlás közzétételétől számított tizenkét hónapon belül véleményezésre a 29. cikk szerinti munkacsoport elé kell tární <sup>(5)</sup>.

6. A Bizottság intelligens hálózatokkal foglalkozó munkacsoportjának 2. szakértői csoportja jelenleg a sablon első változatának elkészítésén dolgozik. A Bizottság az ajánlás elfogadása előtt hozta létre a munkacsoportot, hogy az tanácsokat adjon az intelligens hálózatokat érintő kérdésekben. A munkacsoport egyik alcsoportja, a 2. szakértői csoport a biztonsági és adatvédelmi szempontokkal foglalkozik. A szakértői csoport tagjai túlnyomórészt ágazati képviselők (a civil társadalom és néhány fogyasztói csoport képviselőivel együtt) <sup>(6)</sup>.

7. A Bizottság nem kötelező erejű jogi eszközökön alapuló megközelítést alkalmaz, amely i. egy többek között adatvédelmi kérdésekkel foglalkozó bizottsági ajánlást és ii. a tagállamok részére további iránymutatóként biztosított, az adatvédelmi hatásvizsgálatok elkészítésére szolgáló sablont foglal magában, amelyet az ágazati szereplők önkéntes alapon alkalmazhatnak. Ez a megközelítés „Az RFID-alkalmazások magánélet-

<sup>(1)</sup> C(2012) 1342 végleges.

<sup>(2)</sup> Az intelligens fogyasztásmérők és az intelligens hálózatok rövid bemutatását lásd az alábbi 2.1. szakaszban.

<sup>(3)</sup> A bevezetést és a költség-haszon elemzést i. a villamos energia belső piacára vonatkozó közös szabályokról és a 2003/54/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló 2009/72/EK irányelv (HL L 211., 2009.8.14., 55. o.), valamint ii. a földgáz belső piacára vonatkozó közös szabályokról és a 2003/55/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló 2009/73/EK irányelv (HL L 211., 2009.8.14., 94. o.) írja elő. A jogalkotók által jelenleg vizsgált, az energiahatékonyságról szóló irányelvre vonatkozó bizottsági javaslat [COM(2011) 370 végleges] (a továbbiakban: az energiahatékonysági javaslat) az intelligens fogyasztásmérésre vonatkozóan további rendelkezéseket tartalmaz.

<sup>(4)</sup> Az adatvédelmi hatásvizsgálatot illetően meg kell jegyezni, hogy a felülvizsgált általános adatvédelmi keretre irányuló bizottsági javaslat bizonyos esetekben kötelezővé kívánja tenni az adatvédelmi hatásvizsgálatot, és további iránymutatással kíván szolgálni az ilyen hatásvizsgálat lebonyolítására vonatkozóan. Lásd a személyes adatok kezelése vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló rendeletre irányuló bizottsági javaslat [COM(2012) 11 final] 33. cikkét. Lásd még az európai adatvédelmi biztos adatvédelmi reformcsomagról szóló 2012. március 7-i véleményének 200–205. bekezdését, amely a következő címen érhető el: [http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/edps/Consultation/Reform\\_package?sessionid=46ACCFDB9005EB950DF9C7D58BDE5377](http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/edps/Consultation/Reform_package?sessionid=46ACCFDB9005EB950DF9C7D58BDE5377)

<sup>(5)</sup> Lásd az ajánlás 5. bekezdését.

<sup>(6)</sup> A munkacsoport és a 2. szakértői csoport tevékenységéről bővebb tájékoztatás található a munkacsoport weboldalán, a következő címen: [http://ec.europa.eu/energy/gas\\_electricity/smartgrids/taskforce\\_en.htm](http://ec.europa.eu/energy/gas_electricity/smartgrids/taskforce_en.htm)

és adatvédelmi hatásvizsgálatai keretére irányuló ágazati jelentés”<sup>(1)</sup> kidolgozása, majd a 29. cikk szerinti munkacsoport észrevételeit követő felülvizsgálata során gyűjtött tapasztalatokra épül. A Bizottság ugyanakkor nem zárta ki, hogy nemzeti és/vagy európai szintű jogalkotási intézkedésre lehet szükség<sup>(2)</sup>.

### 1.3. Az európai adatvédelmi biztos véleményének célkitűzései, fő üzenetei és felépítése

8. Noha az európai adatvédelmi biztos a bizottsági ajánlásra válaszul fogadta el ezt a véleményt, az nem korlátozódik szigorúan az említett ajánlás tartalmára, mivel az intelligens fogyasztásmérés bevezetése magában az ajánlásban nem teljes körűen tárgyalt fontos adatvédelmi vonatkozásokkal is bír. Ebben az összefüggésben az európai adatvédelmi biztos emlékeztet az energiahatékonysági javaslattal kapcsolatos korábbi észrevételeire is<sup>(3)</sup>.

9. Az európai adatvédelmi biztos három fő célkitűzést és üzenetet fogalmaz meg:

- Elsőként, a vélemény értékeli az ajánlást: üdvözlő az első lépésnek tekinthető ajánlást, rámutat annak eredményeire, ugyanakkor kifogásolja a hiányosságait, többek között az egyértelműség hiányát.
- Másodszor, noha az európai adatvédelmi biztos sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy az ajánlás nem szolgál konkrétabb és gyakorlatiasabb adatvédelmi iránymutatással, úgy véli, hogy bizonyos iránymutatások beilleszthetők az adatvédelmi hatásvizgálatra vonatkozó, jelenleg kidolgozás alatt álló sablonba. A vélemény ezért több célzott ajánlást tartalmaz a sablonra vonatkozóan.
- Harmadszor, a vélemény felhívja a Bizottságot, hogy mérje fel, vajon az ajánlás és a sablon elfogadásán túl szükség van-e további uniós szintű jogalkotási intézkedésekre, és a lehetséges jogalkotási intézkedésekre vonatkozóan több célzott ajánlást megfogalmaz.

10. E célkitűzések fényében a vélemény a következőképpen épül fel:

- A 2. szakasz röviden bemutatja az intelligens fogyasztásmérők és az intelligens hálózatok fogalmát, valamint ismerteti az ezekből fakadó adatvédelmi aggályokat.
- A 3. szakasz az ajánlásban követett bizottsági megközelítéssel kapcsolatos általános észrevételeket tartalmaz, a további jogalkotási intézkedés szükségességét tárgyalja, és a lehetséges jogalkotási intézkedésekre vonatkozó ajánlásokkal él.
- A 4. szakasz néhány olyan főbb kérdést ismertet, amelyeket – az európai adatvédelmi biztos meglátása szerint – célzottabban kellett volna tárgyalni az ajánlásban. Ezen ajánlások némelyike egyúttal a nemzeti vagy európai jogalkotók számára is iránymutatásként szolgálhat további szabályozási vagy jogalkotási intézkedések mérlegelésekor. Más ajánlások figyelembe vehetők az adatvédelmi hatásvizgálatra vonatkozó, most készülő sablonban.
- Az 5. szakasz néhány célzott ajánlást fogalmaz meg az adatvédelmi hatásvizgálat során alkalmazott módszertan, valamint a kidolgozás alatt álló sablon tartalma tekintetében. Ezeket a 4. szakasszal együtt kell értelmezni.

## 6. Következtetések

68. Az intelligens fogyasztásmérő rendszerek európai szintű bevezetése jelentős előnyökkel járhat, a személyes adatok védelme terén ugyanakkor komoly kockázatokat idéz elő. Lehetővé teszi az európai háztartásokból származó személyes adatok tömeges gyűjtését, és a háztartás tagjai által saját otthonukban végzett tevékenységek nyomon követését eredményezheti. E kockázatok fényében az európai adatvédelmi

(1) Lásd a következőket: [http://ec.europa.eu/information\\_society/policy/rfid/documents/infso-2011-00068.pdf](http://ec.europa.eu/information_society/policy/rfid/documents/infso-2011-00068.pdf) és [http://cordis.europa.eu/fp7/ict/enet/documents/rfid-pia-framework-a29wp-opinion-11-02-2011\\_en.pdf](http://cordis.europa.eu/fp7/ict/enet/documents/rfid-pia-framework-a29wp-opinion-11-02-2011_en.pdf)

(2) Megjegyzi, hogy jelenleg nem készült értékelés az RFID-ágazatra vonatkozó, nem kötelező erejű jogi eszközökön alapuló megközelítés eredményességéről, és a megközelítés eredményességét jelző általánosan elérhető információk sem állnak rendelkezésre.

(3) Az európai adatvédelmi biztos Günther H. Oettinger energiaügyi biztoshoz intézett 2011. október 27-i levele az energiahatékonyságról, valamint a 2004/8/EK és a 2006/32/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról; elérhető a következő címen: [http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Comments/2011/11-10-27\\_Letter\\_Oettinger\\_EN.pdf](http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Comments/2011/11-10-27_Letter_Oettinger_EN.pdf)



biztos üdvözli a Bizottság arra irányuló erőfeszítéseit, hogy az ajánlásban iránymutatást nyújtson a tagállamok számára olyan intézkedések meghozatalához, amelyekkel biztosítható, hogy az intelligens fogyasztásmérő és intelligens hálózati rendszerek kialakítása és üzemeltetése megfelelő adatvédelmi biztosítékokkal történjen.

69. Az európai adatvédelmi biztos nagyra értékeli a Bizottság újonnan bevezetett fogalmak, például a beépített adatvédelem, valamint gyakorlati eszközök, úgymint az adatvédelmi hatásvizsgálat és a biztonság megsértésére vonatkozó értesítések alkalmazására irányuló törekvéseit. Az európai adatvédelmi biztos különösen támogatja a Bizottság azon szándékát, hogy az adatvédelmi hatásvizsgálatra vonatkozóan sablont készíts, és azt véleményezésre a 29. cikk szerinti munkacsoport elé tárja.

70. Az európai adatvédelmi biztos sajnálattal állapítja meg, hogy az ajánlás nem tartalmaz konkrétabb és gyakorlatiasabb adatvédelmi iránymutatást. Úgy véli azonban, hogy bizonyos iránymutatások még beilleszthetők a jelenleg kidolgozás alatt álló sablonba. Ennélfogva ajánlásokat fogalmaz meg erre a sablonra vonatkozóan, és hangsúlyozza, hogy annak konkrét és gyakorlatias útmutatással: a bevált gyakorlatok és az „elérhető legjobb technikák” gyűjteményével kell szolgálnia. Elengedhetetlen továbbá, hogy a sablon megbízható módszertanon alapuljon, és többek között világosan meghatározza az egyes kockázatokat és az azokhoz tartozó ellenőrző intézkedést.

71. Ezenfelül a vélemény felhívja a Bizottságot, hogy mérje fel, szükség van-e további uniós szintű jogalkotási intézkedésre, és a lehetséges jogalkotási intézkedésekre vonatkozóan ajánlásokat fogalmaz meg. Ezek közül néhány a jelenleg a Tanács és a Parlament által vizsgált energiahatékonysági irányelv módosítása révén már jelenleg is végrehajtható. Ideértendő legalább az adatkezelők által kötelezően elvégzendő adatvédelmi hatásvizsgálatra vonatkozó követelmény, valamint a személyes adatok megsértésével kapcsolatos értesítési kötelezettség (4.7. szakasz).

72. Az európai adatvédelmi biztos továbbá a következőket ajánlja:

- további iránymutatás az adatfeldolgozás jogalapjára és az érintettek rendelkezésére álló választási lehetőségekre vonatkozóan: különösen azon célok egyértelmű elkülönítése, amelyek esetében az energiafelhasználási adatok a fogyasztó hozzájárulása nélkül is feldolgozhatók, illetve amelyek esetében szükséges a fogyasztó hozzájárulása (4.2. szakasz),
- A magánélet védelmét erősítő technológiák és az adatok minimalizálását célzó „elérhető legjobb technikák” kötelező alkalmazása (4.3. szakasz),
- az egyes szereplők adatvédelmi szempontú szerep- és feladatköreinek tisztázása (4.4. szakasz),
- további iránymutatás a megőrzési időszakokra vonatkozóan; az egyéni háztartások részletes fogyasztási adatainak megőrzése elvben kizárólag annak az időszaknak a végéig lehetne megengedett, ameddig a számla jogszerűen megtámadható vagy a fizetés követelhető, és csak a számlázási célok által indokolt részletességgel (a fogyasztó azon jogának sérelme nélkül, hogy hozzájárulás alapján – például célzott energiaügyi tanácsadás céljából – hosszabb megőrzési időt kérjen) (4.5. szakasz),
- a fogyasztók energiafogyasztási adataikhoz való közvetlen hozzáférése; valamint az érintettek adataik feldolgozásával kapcsolatos tájékoztatásának eredményes módszerei; ideértendő adatbányászat esetén az egyéni profilok és az adatbányászat során alkalmazott algoritmusok logikájának nyilvánosságra hozatala; ezenfelül átfogó tájékoztatást kell nyújtani a távolról történő be- és kikapcsolási funkció meglétéről (4.6. szakasz).

Kelt Brüsszelben, 2012. június 8-án.

Giovanni BUTTARELLI  
az európai adatvédelmi biztos helyettese

**Az európai adatvédelmi biztos 2012. június 14-i véleményének összefoglalója az európai kockázattőke-alapokról, illetve az európai szociális vállalkozási alapokról szóló rendeletre irányuló javaslatokról**

(A vélemény teljes szövege angol, francia és német nyelven megtalálható az európai adatvédelmi biztos honlapján: <http://www.edps.europa.eu>)

(2012/C 335/09)

## Bevezetés

*Egyeztetés az európai adatvédelmi biztossal*

1. 2011. december 7-én az Európai Bizottság elfogadta az európai kockázattőke-alapokról szóló rendeletre irányuló javaslatot <sup>(1)</sup> (a továbbiakban: „a kockázattőke-alapokról szóló rendeletjavaslat”). Ugyanezen a napon az Európai Bizottság elfogadta az európai szociális vállalkozási alapokról szóló rendeletre irányuló javaslatot <sup>(2)</sup> (a továbbiakban: „a szociális vállalkozási alapokról szóló rendeletjavaslat”). Ezeket a javaslatokat egyeztetés céljából 2011. december 12-én elküldték az európai adatvédelmi biztosnak.

2. Az európai adatvédelmi biztos üdvözli, hogy a Bizottság egyeztetett vele, valamint javasolja, hogy a rendeletjavaslatok preambuluma hivatkozzon erre a véleményre.

3. A kockázattőke-alapokra és a szociális vállalkozási alapokra vonatkozó jogi keret végrehajtása és alkalmazása bizonyos esetekben érintheti az egyének személyes adataik feldolgozásához fűződő jogait. A rendeletjavaslatok egyes rendelkezései – így az adatvédelmi jogszabályok alkalmazhatóságával, a határokon átnyúló információcserével, az illetékes hatóságok vizsgálati hatásköreivel és az alapkezelők adatbázisaival kapcsolatos rendelkezések – az érintett személyekre nézve adatvédelmi következményekkel járhatnak.

4. Számos függőben lévő és lehetséges jövőbeli javaslat – például az európai adatvédelmi biztosnak a banki jogszabályok felülvizsgálatáról, a hitelminősítő intézetekről, a pénzügyi eszközök piacairól (MIFID/MIFIR) és a piaci visszaélésről szóló jogszabálycsomagra vonatkozó véleményeiben ismertetett javaslatok <sup>(3)</sup> – tartalmaz az ebben a véleményben említettekhez hasonló rendelkezéseket. Az európai adatvédelmi biztos ezért javasolja, hogy e véleményt a fent említett kezdeményezésekről szóló 2012. február 10-i véleményeivel szoros összefüggésben olvassák.

*A javaslat célkitűzései és hatálya*

5. A rendeletjavaslat célja, hogy orvosolja a két típusú alap esetén felmerülő különböző problémákat.

6. Bár a kockázattőke-alapok kis- és közepes vállalkozásoknak nyújtanak sajáttőke-finanszírozást, az európai kockázattőke-üzletág széttagolt és elaprózott. Ez a széttagság és elaprózottság oda vezetett, hogy a befektetők statisztikailag kimutathatóan vonakodnak befektetni a kockázattőke-alapokba. Az egységes szabályozás hiánya annak is akadálya, hogy a szakosodott kockázattőke-alapok jelentősebb összegű külföldi forrást tudjanak bevonni. A potenciális befektetők jelenleg jobban kedvelik magántőke-befektetéseket a kockázattőke-befektetéseknél. Ez hátrányosan érinti egész Európa globális versenyképességét. A kockázattőke-alapokról szóló rendeletjavaslat célja e problémák orvoslása.

7. Az európai szociális vállalkozási alapokról szóló rendeletben javasolt elfogadható finanszírozási eszközök skálája túlmutat a sajáttőke-finanszírozáson. A szociális gazdasági társaságoknak más finanszírozási formák is rendelkezésére állnak, ötvözve egymással az állami és a magánszektorból történő finanszírozást, a hitelviszonyt megtestesítő eszközöket és a kisösszegű kölcsönöket. Ezért a szociális vállalkozási alapokra vonatkozóan javasolt szabályok a kockázattőke-alapok rendelkezésére álló minősített befektetési eszközöknél bővebb eszközkör alkalmazását teszik lehetővé.

8. Ezen túlmenően a szociális vállalkozásokba irányuló befektetések által felvetett átláthatósági kérdések eltérnek a kockázati tőke területén előírt jelentéstételi kötelezettségektől: a szociális vállalkozásokba irányuló befektetések célja valamilyen „társadalmi haszon” vagy pozitív társadalmi hatás. A javasolt szabályok külön részekben foglalkoznak a társadalmi hatásokra vonatkozó információkkal, azok mérésével, illetve az elérésüket elősegítő stratégiákkal.

<sup>(1)</sup> COM(2011) 860.

<sup>(2)</sup> COM(2011) 862.

<sup>(3)</sup> Az európai adatvédelmi biztos 2012. február 10-i véleményei, amelyek elérhetők a következő címen: <http://www.edps.europa.eu>

9. Az európai kockázattitőke-alapokról és az európai szociális vállalkozási alapokról szóló rendeletjavaslatokat úgy szövegezték meg, hogy azok kiegészítsék egymást. Elfogadásuk esetén a javaslatok egymás mellett fognak létezni, mint két, egymástól kölcsönösen függő önálló jogi aktus.

*Az európai adatvédelmi biztos főbb észrevételei*

10. Az európai adatvédelmi biztos véleménye szerint a rendeletjavaslatok túl általános jelleggel kezelik az adatvédelmi kérdéseket. Bizonyos esetekben nem egyértelmű, hogy a rendeletjavaslatok egyes rendelkezései – például az információcserével, az illetékes hatóságok vizsgálati hatásköreivel és az EÉPH-adatbázis kialakításával kapcsolatos rendelkezések – alapján sor kerül-e személyes adatok feldolgozására.

### **Következtetések**

32. Az európai adatvédelmi biztos a következő ajánlásokat teszi:

- a rendeletjavaslatok preambulumban hivatkozni kell erre a véleményre,
- a rendeletjavaslatokba a hatályos adatvédelmi jogszabályok teljes körű alkalmazását hangsúlyozó rendelkezéseket kell felvenni; az európai adatvédelmi biztos azt javasolja továbbá, hogy pontosítsák a 95/46/EK irányelvvel való hivatkozást annak meghatározásával, hogy a rendelkezések az említett irányelvet végrehajtó nemzeti szabályokkal összhangban alkalmazandók,
- határozzák meg, hogy a rendeletjavaslatok értelmében milyen személyes adatok dolgozhatók fel és továbbíthatók, az érintett illetékes hatóságok és az EÉPH milyen célokra dolgozhat fel és továbbíthat személyes adatokat, és rögzítsenek arányos adatmegőrzési időszakot a szóban forgó feldolgozásra vonatkozóan, vagy legalább állapítsanak meg egy ilyen időszak kialakítására vonatkozó pontos kritériumokat,
- korlátozzák az illetékes hatóságok dokumentumokhoz és információkhoz való hozzáférését a rendelettervezetek külön meghatározott, súlyos megsértésének eseteire és olyan esetekre, amikor fennáll a jogsértés elkövetésének alapos gyanúja (amit konkrét bizonyítékokkal kell alátámasztani),
- elő kell írni az illetékes hatóságok számára, hogy a dokumentumokat és információkat hivatalos határozat útján kérjék, amely megjelöli a kérés jogalapját és célját, azt, hogy a kérés milyen adatokra irányul, az adatok átadására vonatkozó határidőt és a címzett azon jogát, hogy bíróságtól kérje a határozat felülvizsgálatát,
- részletesebb rendelkezések rendeletjavaslatokba való felvételével kell pontosítani az alapkezelői adatbázisok létrehozásának jogalapját; e rendelkezéseknek meg kell felelniük a 45/2001/EK rendelet előírásainak; így az adatbázis létrehozásáról szóló rendelkezésnek i. meg kell határozni az adatfeldolgozási műveletek célját és meg kell állapítani, melyek a kompatibilis alkalmazások; ii. meg kell határozni, hogy mely szervek (EÉPH, illetékes hatóságok, Bizottság) és mely, az adatbázisban tárolt adatokhoz férhetnek hozzá és módosíthatják az adatokat; iii. biztosítani kell valamennyi olyan érintett hozzáférési jogát és megfelelő tájékoztatását, akinek a személyes adatait tárolhatják vagy kicserélhetik; iv. a személyes adatok megőrzési idejét a cél eléréséhez szükséges minimális időtartamra kell megállapítani és korlátozni,
- mivel a rendeletjavaslatok a határokon átnyúló információcserét túl általános jelleggel szabályozzák, nem engedhető meg, hogy az illetékes hatóságok vizsgálati hatásköreiről és a személyes adatok feldolgozásának alapvető elemeként az alapkezelők EÉPH-adatbázisának létrehozásáról felhatalmazáson alapuló jogi aktusokban határozzanak, hanem fel kell őket venni a rendeletjavaslatok vonatkozó lényeges cikkeibe,
- a rendeletjavaslatokban rendelkezni kell az európai adatvédelmi biztossal való egyeztetésről, amennyiben a felhatalmazáson alapuló jogi aktusok vagy a végrehajtási aktusok érintik a személyes adatok feldolgozását.

Kelt Brüsszelben, 2012. június 14-én.

Giovanni BUTTARELLI  
az európai adatvédelmi biztos helyettese

## V

(Hirdetmények)

## A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

**Összefonódás előzetes bejelentése**  
**(Ügyszám COMP/M.6724 – PAI/Marcolin)**  
**Egyszerűsített eljárás alá vont ügy**  
**(EGT-vonatkozású szöveg)**  
(2012/C 335/10)

2012. október 23-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott a PAI partners S.A.S (a továbbiakban: PAI, Franciaország) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás kizárólagos irányítást szerez az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Marcolin SpA (a továbbiakban: Marcolin, Olaszország) felett.
- Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:
  - A PAI egy magántőke-vállalkozás, amely európai központú és irányítású, különböző iparágakban tevékenykedő közép- és nagyvállalatok akvizíciójára összpontosít,
  - A Marcolin szemüvegek (elsősorban szemüvegkeretek és napszemüvegek) gyártásával és nagykereskedelmi forgalmazásával foglalkozik Olaszországban és külföldön. A Marcolin saját márkái és más divatmárkák keretében is gyárt illetve forgalmaz.
- A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet <sup>(2)</sup> szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.
- A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.6724 – PAI/Marcolin hivatkozási szám feltüntetésével lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).

<sup>(2)</sup> HL C 56., 2005.3.5., 32. o. (egyszerűsített eljárásról szóló közlemény).







## 2012-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves DVD	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 310 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	840 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi DVD (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, DVD, heti egy kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogsabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű DVD-n.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

## Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_hu.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm)

**Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.**

**További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.**

